



## NACHBARSCHAFTSFORUM – Aktivierung & Dialog

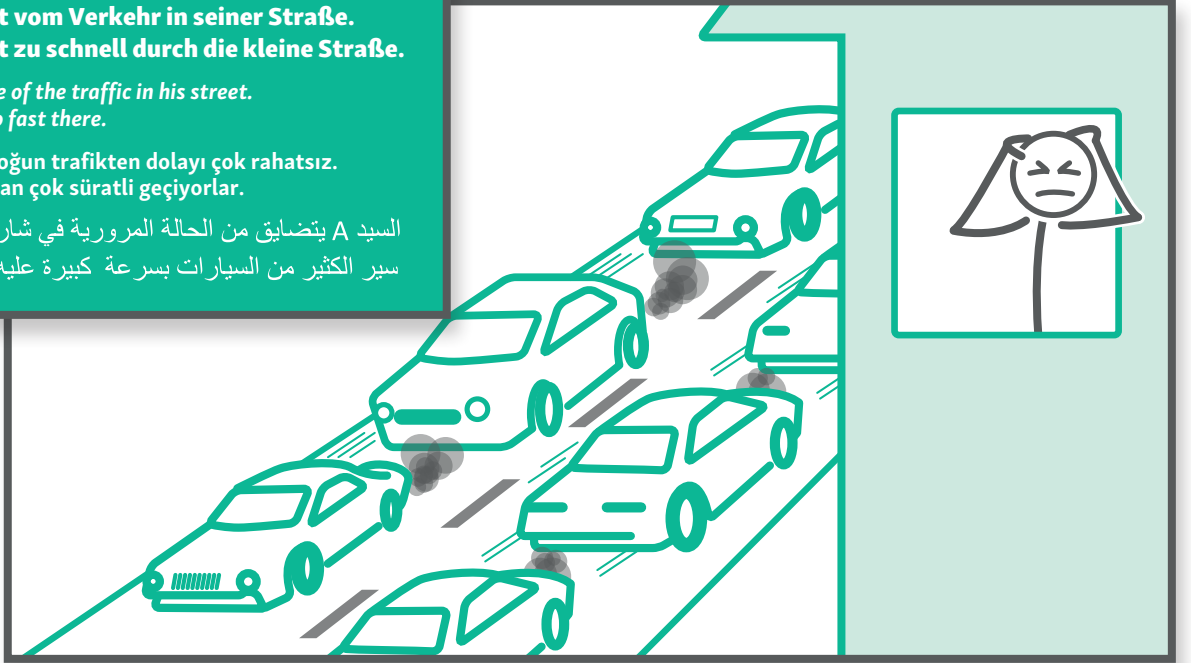
Neighbourhood forum – activation & dialogue · Komşular toplantısı – aktif olma & iletişim · منتدى الحي - تنشيط و تفعيل الحوار

**Herr A. fühlt sich gestört vom Verkehr in seiner Straße.  
Zu viele Autos fahren oft zu schnell durch die kleine Straße.**

*Mr. A. feels disturbed because of the traffic in his street.  
Too many cars are driving too fast there.*

**Bay A oturduğu sokaktaki yoğun trafikten dolayı çok rahatsız.  
Arabalar bu küçük sokaktan çok hızlı geçiyorlar.**

السيد A يتضايق من الحالة المرورية في شارع به بسبب  
سير الكثير من السيارات بسرعة كبيرة عليه.





**Herr A. weiß nicht, an wen er sich wenden soll. Wer vertritt seine Interessen?  
Er ist kein Deutscher. Er darf nicht wählen. Bei Politikern findet er kein Gehör.**

*Mr. A. does not know who he could speak to. Who represents his interests? He's no German citizen. He's not allowed to vote thus he won't be heard by politicians.*

Bay A bu konuda kime başvurabileceğini bilmiyor. Acaba onun haklarını kim temsil ediyor? Alman vatandaşı olmadığı için seçme hakkı yok ve dolayısıyla politikacılara da sesini duyuramıyor.

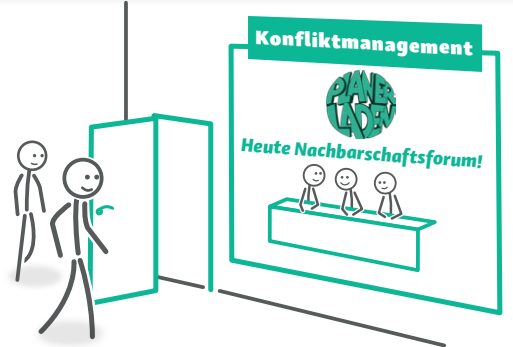
السيد A ليس لديه علم من من يجب ان يستفسر او من يشاركه اهتمامته و لانه لا يحمل الجنسية الالمانية بالتالي لا يستطيع ان يصوت في الانتخابات ولا احد من السياسيين يسمعه او يهتم لأمره.

**Herr A. erfährt vom Nachbarschaftsforum des Planerladen e.V. Dort werden Themen besprochen, die Bewohnern wichtig sind.**

*Mr. A. hears about the neighbourhood forum of Planerladen e.V., where important topics for the residents are being discussed.*

Bay A. Planerladen Derneği'nin düzenlediği bir komşular toplantısı olduğunu öğreniyor. Bu toplantıda, semt sakinleri kendileri için önemli olan konuları ele alıyorlar.

السيد A يتعرف على المنتدى التابع لبلانرلادن حيث يتم هناك التحدث عن المواضيع التي تهم السكان.



**Zusammen mit Gleichgesinnten und Mitarbeitern des Planerladens erarbeiten sie eine Bestandsaufnahme und konstruktive Verbesserungsvorschläge. Diese werden an Stadtverwaltung und Politik übergeben.**

*Together with like-minded people, they prepare proposals of improvement and give them to the local politicians.*

Hemfikir olan komşuları ve Planerladen Derneği ile birlikte yapıcı çözüm önerileri üretiyorlar ve bunları belediye idaresi ve politikacılara iletiyorlar.

و من خلال العمل الجماعي في منتدى الحي بلانر لادن يستطيعون العمل على تحسين اقتراحات البنائة و تقديمها للجهات المسؤلة كالأدارية و السياسية.

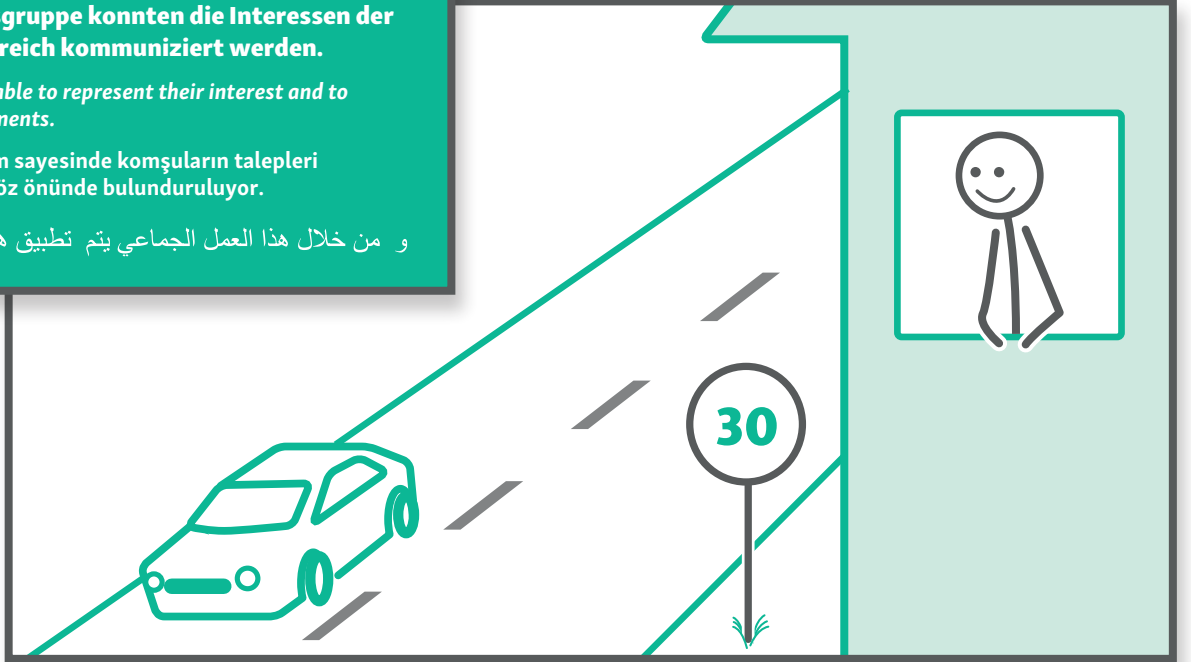


**Durch die Arbeitsgruppe konnten die Interessen der Anwohner erfolgreich kommuniziert werden.**

*The workgroup was able to represent their interest and to accomplish improvements.*

Yapılan ortak girişim sayesinde komşuların talepleri yerine ulaşıyor ve göz önünde bulunduruluyor.

و من خلال هذا العمل الجماعي يتم تطبيق هذه الاقتراحات بنجاح.



# Haben Sie Beratungsbedarf, Interesse an Schulungen oder einer Kooperation? So erreichen Sie uns:

*Do you need counselling, training or wish to cooperate with us?*

*How to get in contact:*

Danışma ihtiyacınız, eğitim çalışmalarına ya da işbirliğine ilginiz mi var? Bize ulaşmak isterseniz:

هل تحتاج الى استشارة؟ هل لك رغبة في دورات تدريبية او التعاون معنا؟ للتواصل معنا:



Mo – Fr: 9:00 – 17:30 Uhr  
Schützenstraße 42 · 44147 Dortmund  
Telefon: 0231-8820700 · Fax: 0231-8820701  
konflikt@planerladen.de · www.planerladen.de



Europäische Union



Dieses Projekt wird aus Mitteln des  
Asyl-, Migrations- und Integrationsfonds  
(AMIF) der EU kofinanziert.